

INSTRUCTIONS FOR USE

Intended Use: Management of stomal output.

Indications for Use: For use with a colostomy or ileostomy.

- Skin Preparation**
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.
- Pouch Preparation (Figure 1)**
Trace the shape of the stoma onto the skin barrier release liner. Cut the skin barrier just outside the tracing taking care not to cut pouch film. Do not cut beyond last line. Smooth cut opening with your finger.
Note: Protect the stoma from trauma or injury.
- Applying the Pouch (Figure 2)**
Separate pouch films to allow air to enter. Remove release liner. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against skin around stoma for 30 seconds.

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

- Closing the Pouch (Figure 3)**
Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure, or wrap flap down around pouch tail.
- Emptying the Pouch (Figure 4)**
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.

- Removing the Pouch (Figure 5)**
- Disposal**
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. ESTEEM is a registered trademark of ConvaTec Inc. in the United States.

Sistema de ostomía postoperatorio/quirúrgico, de una pieza, recortable, no estéril

INSTRUCCIONES DE USO

Uso previsto: Manejo de la salida del estoma.

Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía o ileostomía.

- Preparación de la piel**
Antes de aplicar la bolsa, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.
- Preparación de la bolsa (Figura 1)**
 Marque el contorno del estoma por las líneas del protector antiahecho del protector de la piel. Corte el protector de la piel por fuera del trazo marcado, teniendo cuidado de no cortar la película de la bolsa. No recorte por fuera de la última línea. Alíse la abertura del corte con sus dedos.

Nota: Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.

- Aplicación de la bolsa (Figura 2)**
Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. Retire el protector antiahecho. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel peristomal durante 30 segundos.
- Uso de el producto** mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.

- Cierre de la bolsa (Figura 3)**
Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de encastre en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, dé vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuélva el cierre con la solapa.

- Vaciamiento de la bolsa (Figura 4)**
Destrahe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.

- Extracción de la bolsa (Figura 5)**

- Eliminación**
Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto.

Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor informe al fabricante y a las autoridades nacionales.

Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y desheche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables.

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

Appareilbage postopératoire/chirurgicale pour stomie à une pièce, à découper sur mesure, non stérile

MODE D'EMPLOI

Utilisation prévue: Prise en charge des effluents de la stomie.

Indications thérapeutiques: Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie ou d'une ileostomie.

- Préparation de la peau**
Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.
- Préparation du sac (Figure 1)**
Tracez le contour de la stomie sur la bande antiahéssive de la barrière cutanée. Découpez la barrière cutanée le long de l'extérieur du tracé en prenant soin de ne pas couper la membrane du sac. Ne découpez pas au-delà de la dernière ligne. Lissez avec le doigt l'ouverture pratiquée.

Remarque: protégez la stomie des traumatismes et des lésions.

- Application du sac (Figure 2)**
Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. Détachez la bande antiahéssive. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes.

Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.

- Fermeture du sac (Figure 3)**
Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale blanche de sortie jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'embloient. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la pochette à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture ou bien replier le rabat sur l'attache.

- Vidage du sac (Figure 4)**
Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.

- Retrait du sac (Figure 5)**

- Mise au rebut**
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

Apres usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™ indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

Sistema Pós-operatório/Cirúrgico para ostomia, recortável, de uma peça, não estéril

INSTRUÇÕES DE USO

Uso pretendido: Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

Indicações de uso: Para uso com colostomia ou ileostomia.

- Preparo da pele**
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.
- Preparo da bolsa (Figura 1)**
Desenhe o formato do estoma no papel guia de medição da barreira cutânea. Corte a barreira cutânea exatamente na parte externa do desenho, tomando cuidado para não cortar o plástico da bolsa. Não corte além da última linha. Alise a abertura do corte com os dedos.

Observação: proteja o estoma contra trauma ou lesão.

- Colocação da bolsa (Figura 2)**
Separe as películas da bolsa para permitir a entrada de ar. Remova o papel guia de medição. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos.
- Esvaziamento da bolsa (Figura 4)**
Abra o fecho da bolsa puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.

- Remoção da bolsa (Figura 5)**

- Descarte**
Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.

Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis.

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™ indicam marcas da ConvaTec Inc.

非无菌一件式自剪型术后/外科 造口系统

使用说明

设计用途：造口排出物的管理。

使用适应症：用于结肠造口或回肠造口。

- 皮膚預備**
使用前，您的雙手和造口週圍的皮膚必須清潔、乾燥且沒有油性物質。
- 準備造口袋（圖1）**
在護理膠片牆型膜上畫出造口的外形。緊沿邊緣外側剪下護理膠片，注意不要剪到造口袋的薄膜。剪切軌跡請勿超出最後一道線。用手指撫平切口。

注意：保護造口，避免造口受到創傷或損傷。

- 貼上造口袋（圖2）**
分開造口袋薄膜，使空氣進入。取下離型膜。將護理膠片的開口對準造口的中。將護理膠片按在造口週圍的皮膚上，持續按壓 30 秒。

- 封閉造口袋（圖3）**
從白色出口端邊緣開始折疊封口條，直到互鎖封口條重疊。

沿袋尾寬度將互鎖封口條按在一起並擠壓，直到您感覺到它們封閉。

如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或取下並將袋尾包裹起來。

- 倒滑造口袋（圖4）**
解開造口袋封口條，用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；倒滑造口袋。

- 取下造口袋（圖5）**

- 棄置**
此設備仅提供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会导致感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。

使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。

如果在使用该设备期间或由于使用该设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™代表ConvaTec Inc.公司的商標。

非无菌一件式自剪型术后/外科 造口系统

使用说明

预期用途：造口排出物的管理。

適用範圍：適用於結腸造口或迴腸造口。

- 皮肤预备**
使用前，您的双手和造口周围的皮肤必须清洁、干燥并且没有油性物质。
- 准备造口袋（图1）**
在护理胶片保护纸上画出造口的外形。紧沿曲线外侧剪下护理胶片，注意不要剪到造口袋的薄膜。剪切轨迹请勿超出最后一道线。用手指抚平剪口。

注意：保护造口，避免造口受到创伤或损伤。

- 贴上造口袋（图2）**
分开造口袋薄膜，使空气进入。取下保护纸。将护理胶片的开口对准造口的中心。将护理胶片按在造口周围的皮肤上，持续按压 30 秒。

配带时间的长短，会因舒适感及稳固度而有所不同。

- 闭合造口袋（图3）**
从白色出口端边缘开始折叠封口口袋，直到互锁封口条重叠。沿造口袋下端宽处将互锁封口条按在一起并挤压，直到您感觉到它们已经闭合。如有需要，可将造口袋翻过来，隐藏封口条，或取下后将造口袋下端包裹起来。

- 排空造口袋（图4）**
解开造口袋封口条，用手指将出口端边缘的两端向内推，从而打开造口袋下端；排空造口袋。

- 取下造口袋（图5）**

- 废物处置**
本器材仅供单次使用，不得重复使用。重复使用可能导致感染或交叉污染的风险升高。器材的物理特性可能不再适合预期用途。

如果在使用本器材期间或使用本器材导致發生嚴重事故，請向製造商及您在國家的主管機關通報。

使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。須依照受認可的醫療準則並適用當地法律及法規處理及棄置

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™代表ConvaTec公司的商標。

비닐갑외 원피스 컷투피제대용 수술후 장루 시스템

사용 설명서

사용 목적: 장루에 배출 관리.

사용 지침: 절장루 또는 회장루와 함께 사용.

- 피부 준비**
손과 장루 주변의 피부는 적용 전에 깨끗하고 건조하며 기름기가 없는 상태여야 합니다.

- 파우치 준비 (그림 1)**
피부 보호판 릴리스 라이너에 장루 모양을 표시합니다. 파우치 필름이 잘리지 않도록 주의하면서 트레이싱 바로 바깥 부분에서 피부 보호판을 자르십시오. 마지막 선을 넘어 잘라내면 안 됩니다. 손가락으로 재단된 입구를 부드럽게 하십시오.

주: 장루가 외상을 입거나 손상되지 않게 보호하십시오.

- 파우치 적용 (그림 2)**
공기가 들어갈 수 있도록 파우치 필름을 분리합니다. 릴리스 라이너를 제거하고 장루 위에서 피부 보호판 입구를 가운데에 맞추십시오. 장루 주변 피부에 피부 보호판을 30초 동안 적용합니다.

편안함과 견고함이 유지될 때까지 적용합니다. 적용기간은 달라질 수 있습니다.

- 파우치 달기 (그림 3)**
테일 클로저를 왼쪽 아올렛 엔드 스트림부터 시작하여 인티로깅 클로저가 겹쳐질 때까지 접습니다. 테일 너비 방향으로 인티로깅 클로저를 누르고, 닫혀진 너비를 때까지 조여줍니다. 필요한 경우, 포켓 내부를 뒤집어서 테일 클로저를 감추거나 파우치 테일 주위로 플랩을 눌러서 감싸십시오.

- 파우치 비우기 (그림 4)**
파우치 클로저를 열고, 아올렛 엔드 스트림의 약측 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연 후에 파우치를 비웁니다.

- 파우치 제거 (그림 5)**

- 폐기**
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 적절치 않을 수 있습니다.

이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

사용하고 나 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 환경과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오.

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™는 ConvaTec Inc.의 상표입니다.

術後用単品系ストーマ装置

(未滅菌・カスラムカットタイプ)

使用説明書

使用目的: ストーマの排泄物管理。

使用目的: ストーマの排泄物管理。

適応: コロストミーまたはイレオストミーに使用します。

- 装着前の準備**
装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。
- ストーマ袋の準備 (図 1)**
ガイドを参考にしながら、ストーマの外形を剥離紙の上に描、ストーマ袋を切らないよう注意しながら、描いた線のすぐ外側をカットし。その際ガイドの一番外側の線を越えないよう注意してください。カットして開いた部分を指でならし。

注) ストーマを傷つけないよう注意してください。

- 装置の装着 (図 2)**
ストーマ袋に空気を入れて、剥離紙をはがします。ストーマが開口部の中心にくるよう装置を貼り付けます。装置の上からストーマ周囲を30秒程軽く押さえて、しっかりと密着させます。

装着時間を人によって異なります。

- ストーマ袋を閉じる (図 3)**
排出口端の白いプレートを手でフラップ側に折り畳んでいき、マジックテープがブチブチと音がるまでしっかり押して閉じ。折り畳んだ部分をポケットに収納するか、またはフラップで包みマジックテープがブチブチと音がるまでしっかりと押して閉じ。

- ストーマ袋の中身を処理する (図 4)**
マジックテープを外して排出口端の白いプレート部分を上げて、中身を捨てます。

- ストーマ装置の外し方 (図 5)**
片方の手で皮膚を押さえて、やさしく装置を剥がします。

7. 使用済装置の棄棄方法

本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™は、ConvaTec Inc. の商標であることを示します。

Nicht-steriles, einteiliges, ausschneidbares Post-OP Set

GEBRAUCHSANLEITUNG

Zweckbestimmung: Management von Stomaausscheidungen.

Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie oder Ileostomie.

- Vorbereitung der Haut**
Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.

- Vorbereitung des Beutels (Abbildung 1)**
Blessen Sie das Abziehpapier zunächst auf dem Hautschutz und nutzen Sie die vorgezeichneten Linien als Hilfe zum Anzeichnen der Kontur des Stomas. Ziehen Sie vor dem Zuschneiden die Beutelfolie leicht auseinander und vom Hautschutz weg. Das hilft Ihnen, beim Zuschneiden nicht in die Beutelfolie zu schneiden. Schneiden Sie den Hautschutz etwas außerhalb der angezeichneten Linie und achten Sie dabei darauf, nicht in die Beutelfolie zu schneiden. Schneiden Sie nicht über die äußerste Linie auf dem Abziehpapier hinaus. Streichen Sie die ausgeschnittene Öffnung mit den Fingern glatt.

Hinweis: Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.

- Anbringen des Beutels (Abbildung 2)**
Ziehen Sie die Beutelfolie leicht auseinander und vom Hautschutz weg, damit Luft eindringen kann. Entfernen Sie das Abziehpapier. Zentrieren Sie die vorgestanzte Hautschutzöffnung über dem Stoma und

drücken Sie den Hautschutz für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut an. Bei Vorhandensein einer flexiblen Klebefläche, ziehen Sie anschließend auch das Abziehpapier der flexiblen Klebefläche ab. Streichen Sie die flexible Klebefläche flach und stellen Sie sicher, dass sie faltenfrei angebracht ist.

Tragezeit kann variieren. Die Post-OP Versorgung kann solange getragen werden, wie sie komfortabel und sicher ist.

- Verschliessen des Beutels (Abbildung 3)**
Den Endstückverschluss mit dem weißen Auslassendstreifen beginnend falten, bis die ineinandergreifenden Verschlüsse übereinander liegen. Die ineinandergreifenden Verschlüsse über die Breite des Beutels zusammendrücken, bis sie geschlossen sind. Falls erwünscht, die Tasche umkneipen, um das Endstück zu verbergen, oder die Lasche nach unten um das Endstück des Beutels wickeln.

- Entleeren des Beutels (Abbildung 4)**
Drehen Sie die Rückseite des Beutels (Abziehpapiergewand Seite) zu sich. Ziehen Sie die Sicherheitsfalte oder Sicherheitszacke vorsichtig nach oben. Öffnen Sie den Klettverschluss und knäpeln Sie das Beutende vollständig auf, indem Sie beide Verstärkungsstreifen an der Seite mit Daumen und Zeigefinger zusammendrücken. Entleeren Sie den Beutel. Bei Bedarf kann der Beutelaussatz mit milder Seife und Wasser gereinigt werden. Anschließend trocken tupfen.

- Entfernen des Beutels (Abbildung 5)**

Entsorgung
Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und den zuständigen nationalen Behörde melden.

Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

© 2022 ConvaTec Inc.
*/™ ist ein eingetragenes Warenzeichen der ConvaTec Inc.

Sistema monopezzo non sterile per stomia ritagliabile post-operatorio/chirurgico

ISTRUZIONI PER L'USO

Uso previsto : Gestione delle emissioni dallo stoma.

Indicazioni per l'uso : Per uso con colostomia o ileostomia.

- Preparazione della cute**
Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.
- Preparazione della sacca (Figura 1)**
Riprodurre la sagoma dello stoma sulla carta protettiva della barriera cutanea. Ritagliare la barriera cutanea seguendo il disegno prestando attenzione a non tagliare la pellicola di rivestimento interna della sacca. Non ritagliare oltre l'ultima linea indicata sul foglio della carta protettiva. Smussare con il dito i bordi del foro ritagliato.

Nota: proteggere lo stoma da traumi e lesioni.

- Applicazione della sacca (Figura 2)**
Prima di applicare la sacca far entrare nel suo interno una piccola quantità di aria. Rimuovere la carta protettiva. Centrare l'apertura della barriera cutanea sullo stoma. Far aderire la barriera alla cute peristomale esercitando una leggera pressione per circa 30 secondi.

Mantenere in situ finché si avverte una sensazione di confort e sicurezza. Il tempo di utilizzo potrebbe variare

- Chiusura della sacca (Figura 3)**
Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico bianche finché le striscie di velcro non si sovrappongono. Premere insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finché non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, è possibile nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca oppure inserendola sotto il telino di rivestimento posto sul lato cute.

- Svuotamento della sacca (Figura 4)**
Sganciare la chiusura della sacca e aprire il fondo spingendo con le dita verso l'interno entrambe le estremità delle linguette di scarico; svuotare la sacca.

- Rimozione della sacca (Figura 5)**

Smaltimento
Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire

